

Der Landeshauptmann

hat in den Artikel 48 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 in geltender Fassung eingesehen, wonach die Landtagswahlen im Trentino und in Südtirol gleichzeitig an ein und demselben Tag abgehalten werden müssen;

hat in den hierzu ergangenen Schriftverkehr mit dem Trientner Landeshauptmann eingesehen;

hat in das Landesgesetz vom 14. März 2003, Nr. 4 – Bestimmungen über die im Jahr 2003 anfallende Wahl des Südtiroler Landtages - eingesehen;

hat in den Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober in geltender Fassung über die Verwaltungsverfahren eingesehen; und

verfügt:

Artikel 1

1. Der Tag für die Abwicklung der Wahl des Südtiroler Landtages ist auf Sonntag, den 26. Oktober 2003 festgelegt.

Artikel 2

1. Das Dekret über die Ausschreibung der Wahlen wird im Amtsblatt der Region vom 9. September 2003 veröffentlicht.

Il Presidente della Provincia

visto l'articolo 48 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche ed integrazioni, in base al quale le elezioni per il rinnovo dei Consigli provinciali di Trento e di Bolzano devono svolgersi contestualmente nella medesima giornata;

visto lo scambio di note all'uopo intervenuto con il Presidente della Provincia autonoma di Trento;

vista la legge provinciale 14 marzo 2003, n. 4, recante disposizioni sull'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno 2003;

visto l'articolo 3, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche ed integrazioni, sulle procedure amministrative;

decreta

Articolo 1

1. La data per le elezioni per il rinnovo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è fissata nel giorno di domenica 26 ottobre 2003

Articolo 2

1. Il decreto d'indizione dei comizi elettorali sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione del 9 settembre 2003.

2. Für die Wirkungen laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. März 1967, Nr. 223, gilt das Datum gemäß Absatz 1 als Kundmachungstermin des Wahlausrufungsdekretes.

Die Listenzeichen müssen am 12. oder am 15. September 2003, jeweils von 9 bis 12 und von 14 bis 17 Uhr, bei der Landesabteilung Zentrale Dienste, im Landhaus I, Zimmer 212, abgegeben werden. Die Kandidatenlisten müssen bei der besagten Abteilung am 22., 23. oder 24. September 2003, jeweils von 9 bis 12 und von 14 bis 17 Uhr, beziehungsweise am 25. September 2003 von 9 bis 12 Uhr vorgelegt werden.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

3. Juni 2003

2. Ai fini del decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223, la data di cui al comma 1 è da intendersi quale data di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi.

I contrassegni di lista vanno presentati presso la ripartizione provinciale servizi centrali, palazzo I della Provincia, stanza n. 212, nelle giornate del 12 e del 15 settembre 2003 dalle ore 9 alle 12 e dalle ore 14 alle 17. Le liste dei candidati vanno presentate presso la ripartizione suddetta nelle giornate del 22, 23 e 24 settembre 2003 dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 14 alle ore 17, nonché nella giornata del 25 settembre 2003 dalle ore 9 alle ore 12.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

3 giugno 2003

Der Landeshauptmann Il Presidente della Provincia
Dr. Luis Durnwalder

B/